



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΚΟΙΝΟΤΗΣ - ΕΝΟΡΙΑ ΠΡΟΦΗΤΟΥ ΗΛΙΟΥ ΝΟΡΓΟΥΝΤ  
ΚΑΙ ΑΝΑΤΟΛΙΚΩΝ ΠΡΟΑΣΤΕΙΩΝ  
GREEK ORTHODOX COMMUNITY & PARISH OF PROPHET ELIAS  
NORWOOD & EASTERN SUBURBS INC

**Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ**  
**ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ**  
**THE WORD OF GOD**  
**WEEKLY MAGAZINE**

**DATE: 26-09-21 YEAR: 38 NUMBER: 1880**

**WEB PAGE: [PROPHETELIAS.ORG.AU](http://PROPHETELIAS.ORG.AU)**  
**FACEBOOK: [FACEBOOK.COM/PROPHETELIASNORWOOD](https://www.facebook.com/PROPHETELIASNORWOOD)**  
**EMAIL: [PROPHETELIAS@ESC.NET.AU](mailto:PROPHETELIAS@ESC.NET.AU)**

Σήμερα 26<sup>η</sup> Σεπτεμβρίου, γιορτάζει ἡ Ἐκκλησία μας τήν μετάσταση τοῦ Ἁγίου ἐνδόξου Ἀποστόλου καί Εὐαγγελιστοῦ Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου καί ἐπιστηθίου φίλου καί μαθητή τοῦ Χριστοῦ. Εἶναι ὁ τέταρτος τῶν Εὐαγγελιστῶν καί πιστός ἀκόλουθος τοῦ Κυρίου. Εἶναι ὁ γυιός τοῦ Ζεβεδαίου καί ἀδελφός τοῦ Ἰακώβου. Τόν ἔφερε μαζί Του ὁ Κύριος σέ ὅλες τίς ἰδιαίτερες στιγμές τῆς δημόσιας ζωῆς Του, μαζί μέ τόν Πέτρο καί τόν Ἰάκωβο. Γιορτάζουμε σήμερα τόν ἀγαπημένο μαθητή τοῦ Κυρίου, αὐτόν πού ἀπό τόν Σταυρό τοῦ μαρτυρίου Του, τοῦ ἀνέθεσε νά πάρει τήν Παναγία μητέρα Του σάν δική του μητέρα. Πράγματι, δεσμοί ἰδιαίτερης θερμῆς ἀγάπης συνέδεον τόν Ἰωάννην πρὸς τόν Κύριο. Ὁ Ἅγιος Ἰωάννης ἔλαβε ἀπό τήν ἐπίσημη Ἐκκλησία τόν τίτλο τοῦ Θεολόγου. Εἶναι εὐκαιρία ἀδελφοί μου, σήμερα στήν γιορτή του, νά διαβάσωμε καί νά μελετήσωμε προσεκτικά τά γραφόμενα τοῦ Ἁγίου Ἰωάννου στήν Καινή Διαθήκη. Τόσο τό κατά Ἰωάννην Ἅγιον Εὐαγγέλιον, ὅσο καί τίς τρεῖς Καθολικές Ἐπιστολές του καθὼς καί τό βιβλίο τῆς Ἀποκαλύψεως, μελέτες πού μᾶς ἀφήνουν κατάπληκτους. Ἀδυνατεῖ ὁ ἄνθρωπος, ὅσο ἐγγράμματος καί νάναι, νά θεολογήσει Ὁρθοδόξως, δίχως νά σκύψει μέ ταπείνωση καί νά ἐντριφήσει στά γραφόμενα τοῦ Ἰωάννου. Ἀνοίγοντας ἓνα τέτοιο θέμα σήμερα στήν γιορτή του καί γιά νά μή πελαγώσουμε στόν θεολογικό ὠκεανό του, θά περιοριστοῦμε σέ ἓνα μόνο μήνυμα τῆς Ἱερῆς συγγραφῆς του. Ὁ Ἱερός Εὐαγγελιστής, ἀναφερόμενος στό τεράστιο ἔργο τοῦ Κυρίου μας, ἐξιστορεῖ τά σημεῖα πού ἔκαμεν μπροστά στά μάτια τῶν μαθητῶν Του τά ὁποῖα δείχνουν τήν θεότητά Του. *«Ἀλλά αὐτά δέν εἶναι γραμμένα σ'αὐτό τό βιβλίο. Αὐτά πού ἐξεθέσαμε, ἐγράφηκαν γιά νά πιστέψετε, ὅτι ὁ Ἰησοῦς εἶναι ὁ Χριστός, ὁ Μονογενῆς Υἱός τοῦ Θεοῦ καί ἵνα πιστεύοντες ἔχετε ἀναφαίρετον κτῆμα τήν νέαν καί θείαν καί αἰώνιον ζωήν, πού μεταδίδεται σίς ψυχές τῶν ἀνθρώπων διά μέσου Αὐτοῦ καί τῆς ἐπικλήσεως τοῦ ὀνόματός Του. (Ἰωάν. 20, 30-31)* Αὐτό λοιπόν εἶναι τό ὑψηλό μήνυμα. Σκοπός, γιά τόν ὁποῖον συνεγράφη τό Ἱερό Εὐαγγέλιο, εἶναι νά ἐνισχύεται ἡ πίστις μας εἰς τόν Χριστό καί νά διοχετεύεται εἰς τήν ψυχή μας τό ρεῦμα τῆς νέας καί οὐράνιας ζωῆς ἡ ὁποία ἐκπορεύεται ἀπό Ἐκεῖνον. Διότι Ἐκεῖνος εἶναι ἡ ρίζα καί ἡ αἰτία τῆς ἀληθινῆς καί ἀθανάτου ζωῆς. Πῶς ὅμως γίνεται αὐτό; Ὅταν τό μελετοῦμε καί ἐμβαθύνουμε στά νοήματά του. Ἐάν ὅλα τά σπουδαῖα φιλοσοφικά, ἱστορικά καί ἐπιστημονικά βιβλία, χρειάζονται ἐμβάθυνση γιά νά κατανοήσωμε πλήρως τό περιεχόμενό τους, πόσο περισσότερη μελέτη ἀπαιτεῖται στόν λόγο τοῦ Θεοῦ! Γιά νά κατανοήσει κανεὶς τό βαθύ καί σωτηριῶδες μήνυμα τῆς σωτηρίας μας πού βρίσκεται μέσα στόν λόγο τοῦ Θεοῦ, δέν κατορθώνεται, δίχως τήν θεία φώτιση. Νά καταλάβουμε ὅτι ὁ Κύριος Ἰησοῦς Χριστός εἶναι Αὐτός γιά τόν Ὅποῖον ὠμίλησαν οἱ

Προφήτες. Είναι ὁ παντοδύναμος Κύριος τῶν φυσικῶν καί πνευματικῶν δυνάμεων, πού καταπαύει τήν φουρτούνα καί τήν μεταβάλλει σέ γαλήνη. Είναι ὁ θαυματουργός, πού θεραπεύει ὅλες τίς ὀργανικές ἀσθένειες μέ μόνο τόν λόγο Του καί μεταβάλλει τό νερό σέ κρασί καί πολλαπλασιάζει τούς πέντε ἄρτους, ὥστε νά χορτασθοῦν μέ αὐτούς χιλιάδες ἀνθρώπων. Είναι ὁ νεκρεγέρτης, πού μέ μία Του προσταγή ἀνακαλεῖ εἰς τήν ζωή τόν τετραήμερον νεκρό Λάζαρο, εἶναι ἡ αὐτοζωή, ὁ τριήμερος ἐκ νεκρῶν ἀναστάς καί θεάνθρωπος Κύριος. Πράγματι, πόσο τονώνεται καί ἐνισχύεται ἡ πίστη μας μέ τήν μελέτη τῶν θαυμάτων, τῶν ὑπερφυσικῶν σημείων, τά ὁποῖα ἐτέλεσε ὁ Κύριος κατά τήν ἐπί γῆς παρουσίας Του! Καί ἀναφέρει ὁ Ἰωάννης, ὅτι αὐτά τά ἐλάχιστα ἔχουν γραφτεῖ, γιά νά πάρουμε μιά ἀμυδρή ἰδέα περί τοῦ ποιός εἶναι ὁ Θεάνθρωπος Κύριος. Τά πλεῖστα ὅμως δέν ἔχουν γραφτεῖ. Μᾶς βεβαιώνει ὅμως, ὅτι αὐτά εἶναι ὑπέρ ἀρκετά, γιά νά μᾶς πείσουν ὅτι Αὐτός εἶναι ὁ Χριστός, ὁ Υἱός καί Λόγος τοῦ Θεοῦ τοῦ Ζῶντος. Τά διαβάζουμε ὅμως ἀδελφοί μου; Τά μελετοῦμε σέ βάθος καί τά ἐνεργοποιοῦμε στήν καθημερινή μας ζωή; Ἐάν ναι, τότε θά αἰσθανθοῦμε τήν θερμότητα τῆς πίστεως μέσα μας καί τήν ζεστασιά τῆς πατρικῆς παρουσίας Του στίς καρδιές μας. Θά κατανοήσουμε τά λόγια τοῦ Κυρίου πού εἶπε στόν νυχτερινό ἐπισκέπτη Νικόδημον: **«ὁ πιστεύων εἰς τόν υἱόν ἔχει ζωὴν αἰώνιον».** (Ἰωάν. 3, 36) Ὅχι μόνο θά τονωθεῖ ἡ πίστη μέ τήν ἱερή μελέτη, ἀλλ' αὐτή θά παραγάγει καί ἄλλον γλυκύτατο καρπό, πού εἶναι ἡ ὑπερφυσική καί οὐράνια ζωή. Ὁ σήμερον ἑορταζόμενος Ἅγιος Ἀπόστολος καί Εὐαγγελιστής Ἰωάννης ὁ Θεολόγος, γράφει στήν Α' Καθολική Ἐπιστολή του σέ ἀπλή ἐρμηνεία: *«Ἐγραψα αὐτά περί τῆς ζωῆς, τήν ὁποῖαν λαμβάνομεν διά τῆς πίστεως καί ἐνώσεώς μας μέ τόν Ἰησοῦν Χριστόν. Τά ἔγραψα σέ σᾶς πού πιστεύετε εἰς τό ὄνομα τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, διά νά γνωρίζετε μέ πλήρη βεβαιότητα, ὅτι ἔχετε ζωὴν αἰώνιον καί πίστιν πρός τό πρόσωπον τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ».* (Α' Ἰωάν. 5, 13). Καί ποιά εἶναι αὐτή ἡ αἰώνια ζωή, τήν ὁποῖα μᾶς χαρίζει ἡ πίστη μας στόν Υἱό τοῦ Θεοῦ, γιά τήν ὁποῖα μᾶς ἀναφέρει στήν ἐπιστολή του ὁ Ἰωάννης; Είναι ἡ μετά θάνατον πραγματική ζωή, ἡ αἰώνια καί μακαρία ζωή. Ἡ ζωή κατά τήν ὁποῖαν θά βλέπουμε διαρκῶς τόν Κύριο, πού εἶναι ἡ αὐτοζωή καί θά ἀγαλλώμεθα στήν μετ' Αὐτοῦ κοινωνίαν. Ὅμως εἶναι ζωή, τήν ὁποῖαν ὁ πιστός ἀπολαμβάνει καί στήν παροῦσα ζωή. Μέ ἀπλά λόγια, αὐτός πού εἶναι σέ κοινωνία μέ τόν Χριστό μέ τήν ἀφωσίωσή του, μέ τήν πίστη του, τά ἔργα του καί τήν καθαρὴ βιοτή του, τότε τά πάντα στήν ζωή του, εἶναι εὐχάριστα καί εὐλογημένα. Δέν τόν ἐπηρεάζουν κοσμικοὶ φόβοι καί ἐνοχές καί ἀνασφάλειες. Αὐτήν τήν ζωή ἔζησαν ὅλοι, ὅσοι ἀνά τούς αἰῶνες ἐπίστευσαν στόν Κύριο Ἰησοῦν. Αὐτοὶ ἀναγεννήθηκαν διά τῆς χάριτος τῶν μυστηρίων, ἀφωσιώθησαν στόν Θεό καί ζοῦν σήμερα ζωὴν αἰώνιον

στούς ούρανοῦς καί ἀπολαμβάνουν τήν μακαριότητα τῆς αἰωνιότητος. Σήμερα ὁ Μέγας αὐτός στῦλος τῆς Ἐκκλησίας τοῦ Χριστοῦ, Ἰωάννης ὁ Θεολόγος, μάς καλεῖ νά τούς ἀκολουθήσωμε, ἐάν πράγματι ποθοῦμε, νά γίνουμε μέτοχοι αὐτῆς τῆς αἰώνιας ζωῆς τοῦ Χριστοῦ.

**TRANSLATION OF ST JOHN THE THEOLOGIAN (John 19:25-27, 21:24-25) 26 September 2021**

Today, September 26, our Church celebrates the Metastasis (the transfer to Heaven) of the Holy Glorious Apostle and Theologian John the Evangelist, a loving and faithful disciple of Christ. The son of Zebedee and the brother of James, he is the fourth of the Evangelists. The Lord brought him, together with Peter and James, with Him into all the special moments of His public life. Today, we celebrate the beloved disciple who was entrusted by the Lord from the Cross of His martyrdom to take His Blessed Mother as his own mother. Indeed, bonds of special warm love connected John to the Lord. Saint John received the title of Theologian from the official Church. Today at his feast, it is an opportunity, my brethren, to read and study carefully the writings of St. John in the New Testament. The Holy Gospel according to John, his three all-embracing Epistles and his book of Revelation leave us amazed. No matter how well educated a man is, in order to theologize in the Orthodox spirit, he should first carefully bow with humility and immerse himself in the writings of John. In order to not become bogged down in his theological ocean today, we will confine ourselves to a single message of this holy author. The Holy Evangelist, referring to the great work of our Lord, recalls the signs which show His divinity and which He did before the eyes of His disciples. ***“But these are not written in this book. What we have said was written to make you believe that Jesus is the Christ, the Only Begotten Son of God, and that believing you have an inalienable part of the new and divine and eternal life, which is transmitted to you through the Spirit”*** (John 20:30-31). So that's the lofty message. The purpose for which the Holy Gospel is written is to strengthen our faith in Christ and to channel into our souls the stream of new and heavenly life which emanates from it. For He is the root and the cause of the true and immortal life. How does this happen? When we study its deep meanings. If all the great philosophical, historical and scientific books need deep study in order to fully understand their content, how much more study is required for the word of God! Understanding of the profound and saving message of our salvation found in the word of God cannot be achieved without divine enlightenment. Let us understand that the Lord Jesus Christ is the One about whom the Prophets spoke. He is the almighty Lord of physical and spiritual powers who stops the storm and turns it into peace. He is the miracle worker who cures all organic

diseases with His word alone and turns water into wine and multiplies the five loaves so that thousands of people may be satisfied with them. He is the resurrected one who at His command recalls Lazarus, four-days-dead, to life. He is the life-giver, the resurrected-after-three-days and God-man Lord. Indeed, how greatly is our faith stimulated and strengthened by the study of the miracles, of the supernatural signs, which the Lord performed during His earthly presence! John mentions that just a few things have been written in order to convey an idea about who the God-man Lord is. Most of what Christ performed among the people remains unwritten. He assures us, however, that these are more than enough to convince us that He is the Christ, the Son and the Word of the living God. Do we read them, my dear brethren? Do we study them in depth and activate them in our daily lives? If so, then we will feel the warmth of faith within us and the warmth of His paternal presence in our hearts. We will understand the words of the Lord which he said to the nocturnal visitor Nicodemus: **"He that believeth on him hath everlasting life"** (John 3:36). Not only will faith be stimulated by holy study, but it will also produce another sweet fruit, which is the supernatural and heavenly life. The Holy Apostle and Evangelist John the Theologian writes in his universal First Epistle: **"I wrote them to you who believe in the name of the Lord God, so that you may know with absolute certainty that you have eternal life and faith in the person of the Lord God"** (John 5, 13). What is this eternal life which our faith in the Lord God gives us? It is the real life that awaits after death, the eternal and blessed life. The life in which we will constantly see the Lord, who is the Self-life, and we will rejoice in communion with Him. But it is also a life which the believer enjoys in this life as well. In simple words, he who is in communion with Christ in his devotion, his faith, his works and his pure life, finds everything in his life is pleasant and blessed. He is not affected by worldly fears and guilt and insecurities. This life was lived by all those who believed in the Lord Jesus. They were born again by the grace of the mysteries and dedicated to God. They live eternally in the heavens, enjoying the bliss of eternity. Today, this great pillar of the Church of Christ, John the Theologian, invites us to follow them, if we really desire to become partakers of this very desirable eternal life of Christ.

### **Κηδεία**

Τήν περασμένη Τρίτη 21 Σεπτεμβρίου καί ὥρα 10.30 τό πρωῖ, ἔλαβε χώρα στόν Ἱερό Ναό μας ἡ ἐξόδιος ἀκολουθία τῆς ἀειμνήστου Σταυρούλας Λούλια. Στήν ἐξόδιο ἀκολουθία, χοροστάτησε ὁ Θεοφιλέστατος Ἐπίσκοπος Σινώπης κ. Σιλουανός, βοηθούμενος ὑπό τῶν Ἱερέων, Σταύρου καί Μιχαήλ Ψαρομμάτη καί Παναγιώτου

Κουβούσση. Ἐπίκαιρη ἐπικήδειος προσλαλιά ἔγινε ὑπὸ τοῦ Θεοφιλεστάτου σέ ἀμφότερες γλῶσσες καθὼς ἔγινε καί σύντομη βιογραφικὴ ἀναφορὰ ὑπὸ τοῦ Ἀντιπροέδρου τῆς Κοινότητος-Ἐνορίας μας καί πρώτου ἐξαδέλφου τῆς ἀειμνήστου, κ. Ἰωάννου Κιοσόγλου. Ὁ κ. Ἀλέξιος Παπακώστας, μέλος τοῦ Δ. Συμβουλίου, ἐκατάθεσε στεφάνι ἐκ μέρους τῆς Κοινότητος-Ἐνορίας μας. Ὁ ἐνταφιασμός ἔγινε στὸ West Terrace Cemetery καί ὁ καφές παρηγορίας προσφέρθηκε ἀπὸ τὴν οἰκογένεια στὴν ἐνοριακὴ μας αἴθουσα. Οἱ παρευρισκόμενοι, παράλληλα μέ τις προσευχὲς τους, ἐπρόσφεραν πρὸς τὴν Ἐκκλησίαν μας τὰ κάτωθι χρηματικὰ ποσά, εἰς ἀνάπαυση τῆς ψυχῆς τῆς ἀειμνήστου.

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΣΠΥΡΟΥΛΙΑΣ	10	ΜΑΡΙΑ ΤΣΙΜΟΥΡΗ	10	ΜΑΓΔΑΛΙΝΗ-ΔΩΡΑ ΜΑΝΟΥΛΙΔΗ	20
ΙΩΑΝΝΗΣ & ΧΡΥΣΗ ΚΙΟΣΟΓΛΟΥ	200	ΔΗΜΗΤΡ. & ΙΦΙΓΕΝ. ΣΤΥΛΙΑΝΟΥ	20	NICOLE RODDEID	100
ΧΡΗΣΤΟΣ & ΓΕΩΡΓΙΑ ΚΟΡΩΝΗ	50	ΚΥΡΙΑΚΟΣ & ΧΡΙΣΤΙΝΑ ΜΠΑΛΑΣΗΣ	20	ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΑ ΒΕΝΙΖΕΛΟΥ	50
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΦΡΑΝΤΖΗΣ	20	ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΓΚΟΥΖΟΥΚΗΣ	30	ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΡΑΠΕΤΗΣ	20
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΧΡΗΣΤΟΥ	20	ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ & ΑΝΑΣΤΑΣΙΑ ΠΑΠΠΑ	20	ΘΕΟΔΩΡΟΣ & ΔΩΡΑ ΓΕΩΡΓΙΟΥ	20
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΡΑΤΑΣΑΣ	20	ΓΕΩΡΓΙΟΣ & ΝΤΙΝΑ ΓΕΩΡΓΑΣ	10	ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΣΩΤΗΡΟΠΟΥΛΟΥ	10
ΝΙΚΟΛ. & ΓΕΩΡ. ΜΑΥΡΑΓΓΕΛΟΥ	50	ΓΕΩΡΓΙΑ ΣΙΑΡΤΟΥ	10	ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ ΣΑΡΙΔΑΚΗ	20
ΦΩΤΙΟΣ ΚΑΡΑΓΙΑΝΝΗΣ	50	ΜΕΛΙΝΑ ΚΑΡΥΔΗ	50	ΟΙΚ. ΠΑΠΑΙΩΑΝΝΟΥ	20
ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΚΑΡΝΑΡΟΣ	20	ΠΟΠΗ ΔΙΑΚΟΜΙΧΑΛΗ	20	ΜΑΡΙΑ & ΛΙΛΗ ΧΑΡΑΛΑΜΠΑΚΗ	50
ΟΙΚ. ΚΟΝ. ΠΡΙΒΟΠΟΥΛΟΥ	20	ΙΩΑΝΝΗΣ & ΧΡΙΣΤ. ΑΣΚΛΙΠΗΝΟΥ	20	ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΧΑΤΖΙΑΝΑΣΤΑΣΙΑΔΗΣ	20
ΓΕΩΡΓΙΟΣ & ΔΕΣΠ. ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ	30	ΓΕΩΡΓΙΟΣ & ΑΙΚ. ΧΑΣΟΥΡΟΥ	50	Π. & ΣΤΕΦ. ΚΑΡΥΔΗ	50
JO SABATO	50	ΙΟΥΛΙΤΑ ΨΩΡΑΚΗ	30	ΕΥΘΑΛΙΑ ΚΑΣΕΛΟΥΡΗ	10
MANDY LANGANIS	50	ΜΗΛΙΑ ΚΑΛΟΓΙΑΝΝΗ	10	ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΚΑΛΟΓΙΑΝΝΗ	10
ΕΛΕΝΗ ΚΑΡΑΠΕΤΗ	20	ΕΙΡΗΝΗ ΖΑΝΝΗ	20	TONY & DEIDRE KIOSOGLOUS	50
MARIA MINOGIAS	20	PAUL & MARY RHITAS	30	CATHY HICKS	50
ELENI & GEORGE PSORAKIS	50	ΙΟΥΛΙΑ & ΚΩΝΣΤ. ΜΑΝΟΥΡΑ	50	GEORGE & DEAND CHARALABAKIS	50
FOTINI & SELVA KUMAR	20	ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΠΟΛΙΤΗΣ	20	KATE LUNCH	20
KAYL. & NIK. PANAGIOTOPOULOS	30	ANDREW ZACHARIA	50		

Ὁ ἱερέας, ὁ Πρόεδρος τὰ μέλη τοῦ Δ. Συμβουλίου καί τῆς Φιλοπτώχου, ἐκφράζουν πρὸς τὴν οἰκογένεια τῆς ἀειμνήστου Σταυρούλας Λούλιας, τὰ εἰλικρινῆ τους συλλυπητήρια καί εὐχονται τὴν ἐξ ὕψους ἐνίσχυση καί παρηγορίαν. Τοὺς καταθέσαντες χρήματα ἀντὶ στεφάνου, θερμὰ εὐχαριστοῦν.

### **Funeral**

Last Tuesday 21<sup>st</sup> September at 10.30am, the funeral of the late Stavroula Loulia took place in our Holy Church. His Grace Bishop Silouan of Sinope officiated at the service, assisted by the Fathers Stavros and Michael Psarommatis and Panagiotis Kouvousis. A timely was delivered by His Grace in both languages. A short biographic eulogy was given by Mr. John Kiosoglous, the late Stavroula's cousin. A wreath was laid on behalf of our Community-Parish by Mr. Alexios Papakostas, member of the Executive Committee. The burial took place at the West Terrace Cemetery and the Wake was offered by the family in our Parish Hall. Those present offered, together with their prayers, the above-noted donations in memory of the deceased. Fr. Michael, the President, the members of the Ex. Committee and the Ladies Philoptohos express

their sincerest condolences to the family of the late Stavroula Loulias and wish them the utmost support and consolation from above. Warm thanks to all who donated to the Church.

### **Δωρεές - Donations**

Κωνσταντίνος Μόριας εις μνήμην τῆς ἀειμνήστου Σταματίας Μόρια	\$250
Δημήτριος Λούλιας εις μνήμην τῆς ἀειμνήστου μητέρας του Σταυρούλας	\$200
Οἰκ. Τέττη, εις μνήμην τῆς ἀειμνήστου μητέρας τους Τσαμπίκας	\$100
Ἀνώνυμος εις μνήμην τῆς ἀειμνήστου Σταματίας Μόρια	\$100

Εὐχαριστοῦμε τούς εὐλαβεῖς δωρητές καί εὐχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος ἀναπαύει τίς ἀείμνηστες καί χαρίζει στά παιδιά τους ὑγεία καί κάθε χαρά καί εὐλογία.

We thank the devoted donors and we pray that the Lord may give rest to the departed and to their loved ones health and every joy and blessing.

### **Βάπτιση - Baptism**

Τό Σάββατο 18 Σεπτεμβρίου, ὁ κ. Πέτρος καί ἡ κ. Dainelle Τσαούση ἐβάπτισαν εἰς τόν Ἱερό Ναό μας τό χαριτωμένο κοριτσάκι τους. Ἡ ἀνάδοχος Ἰωάννα Chisholm, τῆς χάρισε τό ὄνομα Γεωργία. Εὐχόμεθα σέ γονεῖς καί ἀναδόχους νά μεγαλώνουν τήν νεοφώτιστη σύμφωνα μέ τό θέλημα τοῦ Θεοῦ καί τίς θεόσωστες ὑποδείξεις τῆς Ἐκκλησίας μας.

On Saturday 18<sup>th</sup> September, Mr. Petros and Mrs. Danielle Tsaousi baptized their beautiful little girl in our Holy Church. The godmother Ioanna Chisholm named her Georgia. We pray that the parents and godparents may raise the newly-enlightened one according to the will of God and the saving counsel of our Church.

### **Τί εἶναι ὁ ἐγώισμός;**

Ὁ πονηρός «θέλει νά μᾶς βλέπει λυπημένους καί νά χαίρεται...τό ταγκαλάκι δέν θέλει κανένας νά χαίρεται». Ὁ ἐγώισμός ἀνοίγει τήν πόρτα στό ταγκαλάκι γιά νά μᾶς ἐπηρρεάσει ρίχνοντάς μας στήν Κατάθλιψη καί τά διάφορα λεγόμενα «ψυχολογικά προβλήματα». Ἔλεγε καί ὁ μακαριστός Γέροντας Πορφύριος: «Κύριον αἴτιον εἰς τήν κατάθλιψη καί σέ ὅλα αὐτά πού τά λένε πειρασμικά, σατανικά, ὅπως εἶναι ἡ νωθρότης, ἡ ἀκηδία, ἡ τεμπελιά, πού μαζί μ'αὐτά εἶναι τόσα ἄλλα ψυχολογικά, δηλαδή πειρασμικά πράγματα, εἶναι ὅτι ἔχεις μέγαν ἐγώισμό μέσα σου» Κάνει ἐντύπωση πού ὁ γέροντας ὅλα τά ἀνωτέρω «ψυχολογικά» τά ἀποκαλεῖ πειρασμικά, δηλ. δαιμονικά, δηλ. δαιμονικές ἐνέργειες, δαιμονικές ἐπήρρειες. Ὁ ἐγώισμός ὑπερηφάνεια πού εἶναι καί ἡ νόσος τοῦ διαβόλου εἶναι ἡ βάση, ἡ αἰτία τῆς εἰσβολῆς καί δράσης τοῦ πονηροῦ στόν ἄνθρωπο. Ὁ διάβολος μπαίνοντας στήν ψυχή τήν γεμίζει μέ λύπη. Κάποιος ρώτησε τόν Γέροντα Παῖσιος σχετικά μέ τήν στενοχώρια πού τοῦ ἐρχόταν γιά τίς πτώσεις του: «- Γέροντα, κάμπτομαι ἀπό τήν στενοχώρια γιά



τίς πτώσεις μου καί κουράζομαι στόν άγώνα μου. Άπό τόν έγωισμό εΐναι. Έπειδή δέν «κάμπτεϊς», γί' αυτό άποκάμνεις μετά. Δέν ύπάρχει ταπεινώση, μετάνοια, συντριβή· ύπάρχει έγωισμός, καί ό έγωισμός πάντα φέρνει λύπη καί άγχος. Όταν ό άνθρωπος δέν έχη μετάνοια, αλλά στενοχωριέται άπό έγωισμό, άπό άνθρωπαρέσκεια, έπειδή ξεπέσε στά μάτια τών άλλων, τότε ύπάρχει μέσα του άγωνία, φαρμάκι, πόνος. Ό καταθλιπτικός άνθρωπος βιώνει άκριβώς τήν λύπη, τό φαρμάκι, τόν πόνο διότι δέν «κάμπτει», δέν ταπεινώνεται, δέν μετανοεΐ αλλά στενοχωριέται άπό πληγωμένο έγωισμό καί άνθρωπαρέσκεια.

### **What is selfishness?**

The sly one "wants to see us sad so he can rejoice; he doesn't want to see anyone happy and joyful". Selfishness opens the door to the cunning one to influence us by throwing us into depression and various so-called "psychological problems". The blessed Elder Porphyrios also said: "The main cause of depression, inactivity, sadness, weakness, laziness and all the psychological disorders people go through every day is the selfishness we have in us". It is interesting that the elder says that all the above "psychological problems" are demonic actions and demonic influences. Egoism, i.e. pride, is the devil's sickness and is the root cause of the entry and action of the devil in man. The devil enters the soul and fills it with sorrow. Someone asked Elder Paisios about the grief he felt for his downfalls: "Elder, I am bowed over with grief for my downfalls and I get tired of my struggle." The Elder said: "It is from selfishness, my child. It is because you don't repent and you don't humble yourself. There is no humility, no repentance, no contrition; but there is selfishness, and selfishness always brings sorrow and angst. When a person does not have repentance, but is disturbed by selfishness and dissatisfaction because he has fallen in the eyes of others, then there is anguish, poison, pain in him. The depressed person experiences the sadness, the poison, the pain exactly because he does not "bend", he does not humble himself, and does not repent but is saddened by wounded selfishness and human dissatisfaction."

### **Πώς πλέκουμε τό κομβοσκοΐνι**

Αυτή τήν Τετάρτη καί ώρα 6 τό βράδυ ό Μοναχός π. Αντώνιος θά μάς κάνει μάθημα, γιά τό πώς νά πλέκουμε τό κομβοσκοΐνι. Θά λάβουν μέρος στό μάθημα, μόνο όσοι έχουν δηλώσει.

### **How to knit the church rope**

This Wednesday at 6 pm, the monk Fr. Antony will teach us how to knit the Komboskini prayer rope. Only those who have registered can take part in the course.